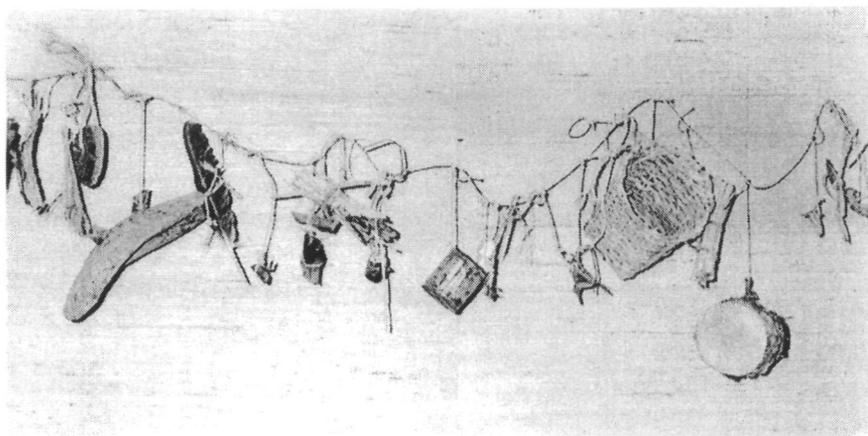


**MUTÁNGA**  
**La corde à proverbes des Lega du Kivu-Maniema (Congo)**



**Ngandu-Myango MALASI**

## TABLE DES MATIERES

<b>INTRODUCTION</b>	10
Recherches sur le proverbe aujourd'hui	10
Le proverbe dans le contexte de cette étude	13
	17
<b>CHAPITRE 1</b>	
<b>BACKGROUND ET BASE THÉORIQUE</b>	17
Le proverbe chez les <i>Lega</i>	17
Le <i>mutánga</i>	20
Narrateurs et participants	21
Métaphore et métonymie comme figures de proue du <i>mutánga</i>	22
Conclusion	23
<b>CHAPITRE 2</b>	24
<b>LA CULTURE LEGA</b>	24
Contextes linguistique, historique et géographique	24
Vie sociale	26
Organisation sociale	26
Idées religieuses	27
Vie matérielle	28
Activités économiques	28
Division du travail	29
Production et partage des aliments	30
Education et loisirs	31
Productions artistiques et jeux	31
Conclusion	33
<b>CHAPITRE 3</b>	34
<b>RÉSEAU CONCEPTUEL DE MÉTAPHORES LEGA</b>	34
Les rituels	35
Rituel de <i>bwámi</i> ou initiation des adultes	35
Rituel de <i>bwali</i> ou initiation des jeunes adolescents	39
Rituel de la mort, <i>lukwó</i>	41
La vie de la collectivité	42
La famille et le clan	42
Zones d'activités des animaux	46
La nature humaine	48
L'homme	48
La femme	52
L'enfant	54
Activités humaines	56

La chasse ou la pêche	56
L'artisanat	58
Echanges commerciaux	59
La sorcellerie	60
Conclusion	61
<b>CHAPITRE 4</b>	<b>62</b>
<b>FIGURES ET REPRÉSENTATIONS POPULAIRES DU MUTÁNGA</b>	<b>62</b>
Concepts métaphoriques et expérience culturelle	62
Schéma métaphorique	65
La métaphore	66
La métonymie	72
L'hyperbole et l'euphémisme	73
Représentations populaires	75
Clichés de la personne	75
Espaces de vie	78
Conclusion	80
<b>CHAPITRE 5</b>	<b>81</b>
<b>CONSTRUCTION DU PROVERBE LEGA</b>	<b>81</b>
Caractéristiques phonétiques et phonologiques	81
Au niveau segmental	82
Au niveau supra-segmental	83
Caractéristiques morphologiques	84
Les accords	84
Les mots expressifs	85
Caractéristiques syntaxiques	86
Le caractère binaire du proverbe	91
La reprise du verbe	93
La reprise du substantif	93
L'opposition des termes ou des idées	94
Le renforcement des idées	94
Les assonances	94
Conclusion	95
<b>CHAPITRE 6</b>	
<b>OBJETS ET PROVERBES DU MUTÁNGA</b>	<b>96</b>
Textes	96
Conclusion	154

<b>CHAPITRE 7</b>	155
<b>CONTES DU MUTÁNGA</b>	155
Textes	155
Conclusion	195
<b>CHAPITRE 8</b>	197
<b>LE PROVERBE ET LES CONTEXTES VERBAL ET NON-VERBAL</b>	197
Déroulement d'une séance de récitation du <i>mutánga</i>	198
Concepts de littérature et genre littéraire	200
Rapport entre proverbe, chanson, devinette et devise	202
Proverbe et récits explicatifs	205
Proverbe et autres récits	206
Vision du monde selon le conte	207
Statut du conteur	210
Conclusion	210
<b>CONCLUSION GÉNÉRALE</b>	212
<b>ANNEXE</b>	216
<b>LEXIQUE</b>	216
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	239